

Kurzbedienungsanleitung

# Multimat C

















































<b>D</b>	Kurzbedienungsanleitung für Ihren Multimat C .....	4
<b>DK</b>	Kort brugervejledning til Multimat C .....	5
<b>GB</b>	Quick Start Instructions for your Multimat C .....	6
<b>EST</b>	Multimat C lühikene kasutusjuhend .....	7
<b>FIN</b>	Lyhyt käyttöohje Multimat C uunille .....	8
<b>GR</b>	Σύντομες οδηγίες χρήσης για το Multimat C σας .....	9
<b>NL</b>	Korte handleiding voor de bediening van uw Multimat C .....	10
<b>I</b>	Istruzioni per l'uso in forma succinta per il vostro Multimat C .....	11
<b>LV</b>	Jūs Multimat C īsā lietošanas pamācība .....	12
<b>LT</b>	Trumpa Multimat C naudojimo instrukcija .....	13
<b>M</b>	Struzzjonijiet biex Tibda Malajr għall-Multimat C tiegħek .....	14
<b>PL</b>	Krótką instrukcja obsługi Multimat C .....	15
<b>P</b>	Manual de instruções abreviado para o seu Multimat C .....	16
<b>S</b>	Förkortad handledning för Multimat C .....	17
<b>SK</b>	Stručný návod na obsluhu pre Váš Multimat C .....	18
<b>SLO</b>	Kratka navodila za uporabo vaše naprave Multimat C .....	19
<b>E</b>	Instrucciones de servicio resumidas para el Multimat C .....	20
<b>CZ</b>	Krátký návod k pou ití pro váš Multimat C .....	21
<b>H</b>	Multimat C rövid kezelési utasítása .....	22


















































# Kurzbedienungsanleitung für Ihren Multimat C

Aktion	Schritt 1	Schritt 2	Schritt 3	Schritt 4	Schritt 5
1. Ein- bzw. ausschalten	Taste  on/off drücken				
2. Lift auf/ab	Tasten  drücken				
3. Programm aufrufen	Taste  drücken	Mit Zehnertastatur  Programmnummer eingeben			
4. Programmieren	Taste  drücken	Mit Cursortasten  Brennparameter anfahren	Mit Zehnertastatur  Brennparameter verändern		
5. Programm speichern	Taste  drücken	Mit Zehnertastatur  Programmnummer eingeben			
6. Programm starten/abbrechen	Taste  start/stop drücken				
7. Programm kopieren	Taste  drücken	Mit Zehnertastatur  Programmnummer des zu kopierenden Programms eingeben	Taste  drücken	Mit Zehnertastatur gewünschte Programmnummer eingeben	
8. Brennparameter während des Brennens oder für einen Brand verändern	Taste  drücken	Mit Cursortasten  Brennparameter anfahren	Mit Zehnertastatur  Brennparameter verändern	Taste  drücken	
9. Vakuum abbrechen	Taste  drücken				
10. Menü-einstellungen	Taste  drücken	Mit Cursortasten  Untermenü auswählen und Taste  drücken	Mit Cursortasten  Parameter auswählen	Mit Cursortasten  Werte verändern	Taste  so oft drücken, bis Programm wieder erscheint
11. Schnellkühlen aktivieren	Bei offener Kammer Lifttaste  drücken				
12. Schnellkühlen ausschalten	Taste  drücken				
13. Informationsmeldungen bestätigen	Taste  drücken				
14. Displaykontrast erhöhen	Taste  drücken, gedrückt halten	und mit Taste  Kontrast erhöhen			
15. Displaykontrast mindern	Taste  drücken, gedrückt halten	und mit Taste  Kontrast mindern			
16. Alle Sollwerte während des Brennablaufs anzeigen	Taste  so lange drücken, bis die Sollwerte erscheinen				

# Kort brugervejledning til Multimat C

Aktion	Trin 1	Trin 2	Trin 3	Trin 4	Trin 5
1. Tænde/slukke	Tryk på tast on/off 				
2. Lift op/ned	Tryk tasterne  				
3. Opkalde et program	Tryk på tast 	Indtast et programnummer med taltastaturet  - 			
4. Programmering	Tryk på tast 	Udvælg brænde-parameter med markørtasterne    	Ændre brænde-parameter med taltastaturet  - 		
5. Lagre et program	Tryk på tast 	Indtast programnummer med  -  taltastaturet			
6. Starte/afbryde et program	Tryk på start/stop  tasten				
7. Kopiere et program	Tryk på tast 	Indtast ved hjælp af taltastaturet  -  programnummeret af det program der skal kopieres	Tryk på tast 	Indtast ved hjælp af taltastaturet  -  det ønskede programnummer	
8. Ændre brænde-parameter i løbet af en brænding eller til en brænding	Tryk på tast 	Udvælg brænde-parameter med markørtasterne    	Ændring af brænde-parameter ved hjælp af taltastaturet  - 	Tryk på tast 	
9. Afbryde vakuum	Tryk på tast 				
10. Menuindstillinger	Tryk på tast 	Udvælg undermenuen med markørtasterne   og tryk på tast 	Udvælg parametrene med markørtasterne  	Med markørtasterne ændres   værdierne	Tryk so ofte på tast  til programmet kommer til syne igen
11. Aktivering af hurtig afkøling	Tryk på  lifttasten ved åbent kammer				
12. Slukke for hurtig afkøling	Tryk på tast 				
13. Godkende informationsmeldinger	Tryk på tast 				
14. Forøge displaykontrasten	Tast  trykkes og holdes trykt	og kontrasten forøges med tast 			
15. Formindske displaykontrasten	Tast  trykkes og holdes trykt	og kontrasten formindskes med tast 			
16. Fremvise alle indstillingsværdier ved brændingen	Tryk so ofte på tast  til indstillingsværdierne kommer til syne				












































# Quick Start Instructions for your Multimat C

Action	Step 1	Step 2	Step 3	Step 4	Step 5
<b>1.</b> Switching on or off	Press key 				
<b>2.</b> Lift up/down	Press keys  				
<b>3.</b> Recall program	Press key 	Use numeric keypad  -  to enter program number			
<b>4.</b> Programming	Press key 	Use cursor keys     to go to firing parameters	Use numeric keypad  -  to change firing parameters		
<b>5.</b> Store program	Press key 	Use numeric keypad  -  to enter program number			
<b>6.</b> Start/cancel program	Press key 				
<b>7.</b> Copy program	Press key 	Use numeric keypad  -  to enter program number you want to copy	Press key 	Use numeric keypad  -  to enter desired program number	
<b>8.</b> Change parameters during firing process or for one off use	Press key 	Use cursor keys     to go to firing parameters	Use numeric keypad  -  to change firing parameters	Press key 	
<b>9.</b> Cancel vacuum	Press key 				
<b>10.</b> Menu settings	Press key 	Use cursor keys   to select submenu and press key 	Use cursor keys   to select parameters	Use cursor keys   to change values	Press key  as often as necessary until program reappears
<b>11.</b> Activate quick cooling	Press lift key  with the chamber open				
<b>12.</b> Deactivate quick cooling	Press key 				
<b>13.</b> Confirm information messages	Press key 				
<b>14.</b> Increase display contrast	Press key  and hold,	and press key  to increase contrast			
<b>15.</b> Decrease display contrast	Press key  and hold,	and press key  to decrease contrast			
<b>16.</b> Display all nominal values while firing is in progress	Press key  until nominal values appear				



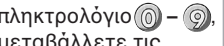



# Multimat C lühikene kasutusjuhend

Toiming	1 samm	2 samm	3 samm	4 samm	5 samm
1. Sisse- või väljalülitamine	Vajutada klahvile				
2. Lift üles/alla	Vajutada klahvidele				
3. Programmi kuvamine	Vajutada klahvile	Sisestada programmi number numbriklahvide  abil			
4. Programmeerimine	Vajutada klahvile	Liikuda kursorijuhtimisklahvide  abil põletusparameetrite juurde	Muuta põletusparameetreid numbriklahvide  abil		
5. Programmi salvestamine	Vajutada klahvile	Sisestada programmi number numbriklahvide  abil			
6. Programmi käivitamine/katkestamine	Vajutada klahvile				
7. Programmi kopeerimine	Vajutada klahvile	Sisestada kopeeritava programmi programmi number numbriklahvide  abil	Vajutada klahvile	Sisestada soovitud programmi number numbriklahvide  abil	
8. Põletusparameetrite muutmine põletuse ajal või põletuseks	Vajutada klahvile	Liikuda kursorijuhtimisklahvide  abil põletusparameetrite juurde	Muuta põletusparameetreid numbriklahvide  abil	Vajutada klahvile	
9. Vaakumi katkestamine	Vajutada klahvile				
10. Menüüsed	Vajutada klahvile	Valida kursorijuhtimisklahvide  abil alammenüü ja vajutada klahvile	Valida parameetrid kursorijuhtimisklahvide  abil	Muuta väärtusi kursorijuhtimisklahvide  abil	Vajutada seni klahvile , kuni programm ilmub uuesti
11. Kiirjahutuse aktiveerimine	Kui kamber on lahti, vajutada liftiklahvile				
12. Kiirjahutuse väljalülitamine	Vajutada klahvile				
13. Informatsiooni-teadete kinnitamine	Vajutada klahvile				
14. Displei kontrasti suurendamine	Vajutada klahvile , hoida all	ja suurendada kontrasti klahvi  abil			
15. Displei kontrasti vähendamine	Vajutada klahvile , hoida all	ja vähendada kontrasti klahvi  abil			
16. Kõigi nõutavate väärtuste kuvamine põletuse ajal	Vajutada niikaua klahvile , kuni ilmuvad nõutavad väärtused				
















































# Lyhyt käyttöohje Multimat C uunille

Toiminta	Vaihe 1	Vaihe 2	Vaihe 3	Vaihe 4	Vaihe 5
1. Käynnistys/ lopetus	Paina näppäintä  on/off				
2. Hissin nostami- nen/laskeminen	Paina näppäimiä  				
3. Ohjelman kutsuminen	Paina näppäintä 	Anna ohjelmanumero numeronäppäimillä 			
4. Ohjelmointi	Paina näppäintä 	Valitse polttopara- metrit kursorinäppäi- millä    	Muuta polttopara- metrit numero- näppäimillä 		
5. Ohjelman tallentaminen	Paina näppäintä 	Anna ohjelmanumero numeronäppäimillä 			
6. Ohjelman käynnistys/lopetus	Paina näppäintä 				
7. Ohjelman kopiointi	Paina näppäintä 	Anna kopioitavan ohjelman numero numeronäppäimillä 	Paina näppäintä 	Anna haluttu ohjelmanumero numeronäppäimillä 	
8. Polttopara- metrien muutta- minen polton aikana tai yhtä polttoa varten	Paina näppäintä 	Valitse poltto- parametrit kursori näppäimillä    	Muuta polttopara- metrit numero- näppäimillä 	Paina näppäintä 	
9. Vakuumin lopetus	Paina näppäintä 				
10. Valikon kutsuminen	Paina näppäintä 	Valitse alamenu kursorinäppäimillä   ja paina näppäintä 	Valitse parametri kursorinäppäimillä  	Muuta arvot kursorinäppäimillä  	Paina näppäintä  kunnes ohjelma jälleen ilmestyy
11. Nopea jäähdytyksen käynnistäminen	Paina näppäintä  kun polttokammio on auki				
12. Nopea jäähdytyksen lopetus	Paina näppäintä 				
13. Vahvista infor- maatietodukset	Paina näppäintä 				
14. Näyttöruudun kontrastin lisääminen	Paina näppäintä  ja pidä se alas painettuna,	ja lisää kontrastia näppäimellä 			
15. Näyttöruudun kontrastin pienentäminen	Paina näppäintä  ja pidä se alas painettuna,	ja pienennä kontras- tia näppäimellä 			
16. Polttoarvojen näyttäminen poltton aikana	Paina näppäintä  niin kauan kunnes polttoarvot ilmestyvät				





















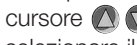


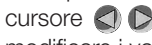









# Σύντομες οδηγίες χρήσης για το Multimat C σας

Ενέργεια	Βήμα 1	Βήμα 2	Βήμα 3	Βήμα 4	Βήμα 4
1. Άνοιγμα και κλείσιμο	Πιέστε το πλήκτρο  on/off!				
2. Άνοιγμα/κλείσιμο της πόρτας	Πιέστε τα πλήκτρα 				
3. Ανάκληση προγράμματος	Πιέστε το πλήκτρο 	Με δεκαδικό πληκτρολόγιο  , πληκτρολογήστε τον αριθμό του προγράμματος			
4. Προγραμματισμός	Πιέστε το πλήκτρο 	Με τα πλήκτρα δείκτη θέσης  στοχεύετε τις παραμέτρους όπτησης	Με δεκαδικό πληκτρολόγιο  , μεταβάλλετε τις παραμέτρους όπτησης		
5. Αποθήκευση προγράμματος	Πιέστε το πλήκτρο 	Με δεκαδικό πληκτρολόγιο  , πληκτρολογήστε τον αριθμό του προγράμματος			
6. Έναρξη/διακοπή προγράμματος	Πιέστε το πλήκτρο 				
7. Αντιγραφή προγράμματος	Πιέστε το πλήκτρο 	Με δεκαδικό πληκτρολόγιο  , πληκτρολογήστε τον αριθμό του προγράμματος που πρόκειται να αντιγραφεί	Πιέστε το πλήκτρο 	Με δεκαδικό πληκτρολόγιο  , πληκτρολογήστε τον αριθμό του προγράμματος που επιθυμείτε	
8. Αλλαγή παραμέτρων όπτησης κατά τη διάρκεια της όπτησης ή για μία μόνο όπτηση	Πιέστε το πλήκτρο 	Με τα πλήκτρα δείκτη θέσης  στοχεύετε τις παραμέτρους όπτησης	Με δεκαδικό πληκτρολόγιο  , μεταβάλλετε τις παραμέτρους όπτησης	Πιέστε το πλήκτρο 	
9. Διακοπή κενού αέρος	Πιέστε το πλήκτρο 				
10. Ρυθμίσεις μενού	Πιέστε το πλήκτρο 	Με τα πλήκτρα δείκτη θέσης  επιλέγετε το υπομενού και πιέστε το πλήκτρο 	Με τα πλήκτρα δείκτη θέσης  , επιλέγετε τις παραμέτρους	Με τα πλήκτρα δείκτη θέσης  , μεταβάλλετε τις τιμές	Πιέστε το πλήκτρο  , τόσες φορές έως ότου να εμφανιστεί ξανά το πρόγραμμα
11. Ενεργοποίηση ταχείας ψύξης	Με ανοιχτό θάλαμο πιέστε το πλήκτρο  της πόρτας				
12. Απενεργοποίηση ταχείας ψύξης	Πιέστε το πλήκτρο 				
13. Επιβεβαίωση δηλωμένων πληροφοριών	Πιέστε το πλήκτρο 				
14. Αύξηση αντίθεσης οθόνης	Πιέστε το πλήκτρο  , κρατήστε το πιεσμένο	Και αυξήστε την αντίθεση οθόνης με το πλήκτρο 			
15. Μείωση αντίθεσης οθόνης	Πιέστε το πλήκτρο  , κρατήστε το πιεσμένο	Και μειώστε την αντίθεση οθόνης με το πλήκτρο 			
16. Ένδειξη όλων των ονομαστικών τιμών κατά τη διάρκεια της όπτησης	Κρατήστε το πλήκτρο  πιεσμένο έως ότου εμφανιστούν οι ονομαστικές τιμές				

# Korte handleiding voor de bediening van uw Multimat C

Actie	Stap 1	Stap 2	Stap 3	Stap 4	Stap 5
<b>1.</b> In- c.q. uitschakelen	Op knop  aan/uit drukken				
<b>2.</b> Lift op/neer	Op knoppen   drukken				
<b>3.</b> Programma oproepen	Op knop  drukken	Met cijfertoetsenblok  -  programma-nummer invoeren			
<b>4.</b> Programmeren	Op knop  drukken	Met cursortoetsen     naar de brandparameters gaan	Met cijfertoetsenblok  -  brandparameters wijzigen		
<b>5.</b> Programma opslaan	Op knop  drukken	Met cijfertoetsenblok  -  programma-nummer invoeren			
<b>6.</b> Programma starten/afbreken	Op knop  start/stop drukken				
<b>7.</b> Programma kopiëren	Op knop  drukken	Met cijfertoetsenblok  -  programma-nummer van het te kopiëren programma invoeren	Op knop  drukken	Met cijfertoetsenblok gewenste programma-nummer invoeren	
<b>8.</b> Brandparameters tijdens het branden of voor een branden wijzigen	Op knop  drukken	Met cursortoetsen     naar brandparameters gaan	Met cijfertoetsenblok  -  brandparameters wijzigen	Op knop  drukken	
<b>9.</b> Vakuüm afbreken	Op knop  drukken				
<b>10.</b> Menu-instellingen	Op knop  drukken	Met cursortoetsen   submenu selecteren en op toets  drukken	Met cursortoetsen   parameters selecteren	Met cursortoetsen   waarden wijzigen	Net zo vaak op toets  drukken, tot het programma weer verschijnt
<b>11.</b> Snelkoelen activeren	Bij open kamer op lifftoets  drukken				
<b>12.</b> Snelkoelen uitschakelen	Op knop  drukken				
<b>13.</b> Informatiemeldingen bevestigen	Op knop  drukken				
<b>14.</b> Displaycontrast verhogen	Op knop  drukken, ingedrukt houden	en met toets  contrast verhogen			
<b>15.</b> Displaycontrast verminderen	Op knop  drukken, ingedrukt houden	en met toets  contrast verminderen			
<b>16.</b> Alle nominale waarden tijdens het branden aangeven	Net zo lang op knop  drukken, tot de nominale waarden verschijnen				





































# Istruzioni per l'uso in forma succinta per il vostro Multimat C

Azione	Fase 1	Fase 2	Fase 3	Fase 4	Fase 5
1. Attivare e disattivare	Premere il pulsante  on/off				
2. Lift giù/su	Premere i pulsanti 				
3. Richiamare il programma	Premere il pulsante 	Con la tastiera numerica  digitare il numero del programma			
4. Programmare	Premere il pulsante 	Con i pulsanti cursore  avviare i parametri di cottura	Con la tastiera numerica  modificare i parametri di cottura		
5. Memorizzare il programma	Premere il pulsante 	Con la tastiera numerica  digitare il numero del programma			
6. Avviare/interrompere il programma	Premere il pulsante 				
7. Copiare il programma	Premere il pulsante 	Con la tastiera numerica  digitare il numero del programma da copiare	Premere il pulsante 	Con la tastiera numerica  digitare il numero del programma desiderato	
8. Modificare i parametri di cottura durante la cottura o per una determinata cottura	Premere il pulsante 	Con i pulsanti cursore  avviare i parametri di cottura	Con la tastiera numerica  modificare i parametri di cottura	Premere il pulsante 	
9. Interrompere il vuoto	Premere il pulsante 				
10. Impostazioni del menu	Premere il pulsante 	Con i pulsanti cursore  selezionare il sottomenu e premere il pulsante 	Con i pulsanti cursore  selezionare i parametri	Con i pulsanti cursore  modificare i valori	Premere il pulsante  finché non riappare il programma
11. Attivare il raffreddamento rapido	Premere il pulsante 				
12. Disattivare il raffreddamento rapido	Premere il pulsante 				
13. Confermare i messaggi di informazione	Premere il pulsante 				
14. Aumentare il contrasto del display	Premere e tenere premuto il pulsante 	e aumentare il contrasto con il pulsante 			
15. Ridurre il contrasto del display	Premere e tenere premuto il pulsante 	e ridurre il contrasto con il pulsante 			
16. Visualizzare tutti i valori nominali durante il processo di cottura	Tenere premuto il tasto  finché non compaiono i valori nominali				

# Jūsu Multimat C īsā lietošanas pamācība

Darbība	1. solis	2. solis	3. solis	4. solis	5. solis
1. Ie-, resp., izslēgšana	Nospieš  on/off taustiņu				
2. Lifts uz augšu/leju	Nospieš  taustiņus				
3. Programmas izsaukšana	Nospieš  taustiņu	Ar skaitļu tastatūru  ievadīt programmas numuru			
4. Programmēšana	Nospieš  taustiņu	Ar kursortaustiņiem  nokļūst pie dedzināšanas parametriem	Ar skaitļu tastatūru  izmainīt dedzināšanas parametrus		
5. Programmas saglabāšana atmiņā	Nospieš  taustiņu	Ar skaitļu tastatūru  ievadīt programmas numuru			
6. Programmas iesākšana/pārtraukšana	Nospieš  start/stop taustiņu				
7. Programmas kopēšana	Nospieš  taustiņu	Ar skaitļu tastatūru  ievadīt kopējamās programmas programmas numuru	Nospieš  taustiņu	Ar skaitļu tastatūru  ievadīt vēlamās programmas numuru	
8. Dedzināšanas parametru izmaiņa dedzināšanas brīdī vai nākošai dedzināšanai	Nospieš  taustiņu	Ar kursortaustiņiem  nokļūst pie dedzināšanas parametriem	Ar skaitļu tastatūru  izmainīt dedzināšanas parametrus	Nospieš  taustiņu	
9. Vakuuma pārtraukšana	Nospieš  taustiņu				
10. Izvēlnes iestādīšana	Nospieš  taustiņu	Ar kursortaustiņiem  izvēlēties apakšizvēlni un nospieš  taustiņu	Ar kursortaustiņiem  izvēlēties parametrus	Ar kursortaustiņiem  izmainīt lielumus	Nospieš  taustiņu tik reizes, līdz programma atkal parādās
11. Ātras dzesēšanas aktivizēšana	Kad kamera ir atvērta spieš lifta taustiņu 				
12. Ātras dzesēšanas izslēgšana	Nospieš  taustiņu				
13. Informācijas apstiprināšana	Nospieš  taustiņu				
14. Displeja kontrasta paaugstināšana	Nospieš  taustiņu, turēt nospiestu	un ar  taustiņu paaugstināt kontrastu			
15. Displeja kontrasta samazināšana	Nospieš  taustiņu, turēt to nospiestu	un ar  taustiņu samazināt kontrastu			
16. Visu ieprogrammēto dedzināšanas procesa lielumu uzrādīšana	Nospieš  taustiņu tik ilgi, līdz parādās ieprogrammētie lielumi				

# Trumpa Multimati C naudojimo instrukcija

Veiksmas	1 ingsnis	2 ingsnis	3 ingsnis	4 ingsnis	5 ingsnis
1. Įjungti arba išjungti	 Paspusti klavišą on/off				
2. Pakelti/nuleisti liftą	Spausti klavišus  				
3. Pasirinkti programą	Paspusti klavišą 	 Skaitmeniniais klavišais įvesti programos numerį			
4. Programuoti	Paspusti klavišą 	Rodykliniais klavišais     įvesti degimo parametrus	Skaitmeniniais klavišais  pakeisti degimo parametrus		
5. Išsaugoti programą	Paspusti klavišą 	Skaitmeniniais klavišais  įvesti programos numerį			
6. Paleisti/stabdyti programą	Paspusti klavišą  start/stop				
7. Kopijuoti programą	Paspusti klavišą 	Skaitmeniniais klavišais  įvesti kopijuojamos programos numerį	Paspusti klavišą 	Skaitmeniniais klavišais  įvesti pageidaujamos programos numerį	
8. Pakeisti degimo parametrus degimo metu ar kitam degimo procesui	Paspusti klavišą 	Rodykliniais klavišais     nustatyti degimo parametrus	Skaitmeniniais klavišais  pakeisti degimo parametrus	Paspusti klavišą 	
9. Nutraukti vakuumą	Paspusti klavišą 				
10. Pasirinkti meniu	Paspusti klavišą 	Rodykliniais klavišais   pasirinkti meniu ir paspausti klavišą 	Rodykliniais klavišais   pasirinkti parametrus	Rodykliniais klavišais   pakeisti reikšmes	Klavišą  spausti tol, kol vėl pasirodys programa
11. Aktyvuoti greitąjį vėsinimą	Esant atidarytai kamerai, spausti lifto klavišą 				
12. Išjungti greitąjį vėsinimą	Paspusti klavišą 				
13. Patvirtinti informacinius pranešimus	Paspusti klavišą 				
14. Padidinti displejaus ryškumą	Paspusti klavišą  , laikyti jį paspaudus	ir klavišu  padidinti ryškumą			
15. Sumažinti displejaus ryškumą	Paspusti klavišą  , laikyti jį paspaudus	ir klavišu  sumažinti ryškumą			
16. Rodyti visas nustatytas reikšmes degimo metu	Spausti klavišą  , kol pasirodys nustatytos reikšmės				

# Struzzjonijiet biex Tibda Malajr għall-Multimat C tiegħek

Azzjoni	Pass 1	Pass 2	Pass 3	Pass 4	Pass 5
1. Iswiċċja l-on jew l-off	Aghfas it-tastiera on/off				
2. Għolli 'l fuq/l-isfel	Aghfas it-tastieri				
3. Ġieb lura l-programm	Aghfas it-tastiera	Uża t-tastiera numerika biex iddaħħal in-numru tal-programm			
4. Ipprogrammar	Aghfas it-tastiera	Uża t-tastieri tal-kerser biex tmur għall-parametri ta' l-isparar (firing parameters)	Uża t-tastiera numerika biex tbiddel il-parametri ta' l-isparar		
5. Aħžen il-programm	Aghfas it-tastiera	Uża t-tastiera numerika biex iddaħħal in-numru tal-programm			
6. Ibda/ikkancella l-programm	Aghfas it-tastiera ibda/ieqaf				
7. Ikkopja l-programm	Aghfas it-tastiera	Uża t-tastiera numerika biex iddaħħal in-numru tal-programm li trid tikkopja	Aghfas it-tastiera	Uża t-tastiera numerika biex iddaħħal in-numru tal-programm li tixtieq int	
8. Biddel il-parametri matul il-proċess ta' l-isparar jew għal fini ta' l-użu ta' darba biss	Aghfas it-tastiera	Uża t-tastieri tal-kerser biex tmur għall-parametri ta' l-isparar (firing parameters)	Uża t-tastiera numerika biex tbiddel il-parametri ta' l-isparar	Aghfas it-tastiera	
9. Ikkancella l-vakuu	Aghfas it-tastiera				
10. Is-settings tal-Menu	Aghfas it-tastiera	Uża t-tastieri tal-kerser  biex tagħżel is-sottumenu u aghfas it-tastiera	Uża t-tastieri tal-kerser  biex tagħżel il-parametri	Uża t-tastieri tal-kerser  biex tibdel il-valuri	Aghfas it-tastiera  kull darba li hemm bżonn sakemm il-programm jerġa' jidher
11. Attiva l-quick cooling	Aghfas it-tastiera  li tgholli bil-kamra miftuħa				
12. Aghmel il-quick cooling inattiva	Aghfas it-tastiera				
13. Ikkonfirma l-messaġġi tat-tagħrif	Aghfas it-tastiera				
14. Żied il-kuntrast tad-display	Aghfas it-tastiera  u zomm,	u aghfas it-tastiera  biex iżżied il-kuntrast			
15. Naqqas il-kuntrast tad-display	Aghfas it-tastiera  u zomm,	u aghfas it-tastiera  biex tnaqqas il-kuntrast			
16. Uri l-valuri nominali kollha waqt li l-isparar jkun qed isir	Aghfas it-tastiera  sakemm jidhru l-valuri nominali				















































# Krótką instrukcja obsługi Multimat C

Czynność	Krok 1	Krok 2	Krok 3	Krok 4	Krok 5
1. Włączanie/ wyłączanie	Nacisnąć przycisk on/off				
2. Winda w górę/ w dół	Nacisnąć przyciski				
3. Wywoływanie programu	Nacisnąć przycisk	Klawiaturą dziesiętną  wprowadzić numer programu			
4. Programowanie	Nacisnąć przycisk	Przyciskami kursora  uruchomić parametry spalania	Klawiaturą dziesiętną  zmienić parametry spalania		
5. Zachowywanie programu	Nacisnąć przycisk	Klawiaturą dziesiętną  wprowadzić numer programu			
6. Uruchamianie/ anulowanie programu	Nacisnąć przycisk  start/stop				
7. Kopiowanie programu	Nacisnąć przycisk	Klawiaturą dziesiętną  wprowadzić numer programu do kopiowania	Nacisnąć przycisk	Klawiaturą dziesiętną  wprowadzić żądany numer programu	
8. Zmiana parametrów spalania podczas procesu spalania lub do spalania	Nacisnąć przycisk	Przyciskami kursora  wejść w parametry spalania	Klawiaturą dziesiętną  zmienić parametry spalania	Nacisnąć przycisk	
9. Anulowanie próżni	Nacisnąć przycisk				
10. Ustawienia menu	Nacisnąć przycisk	Przyciskami kursora  wybrać podmenu i nacisnąć przycisk	Przyciskami kursora  wybrać parametry	Przyciskami kursora  zmienić wartości	Przycisk  naciskać aż do ponownego pojawienia się programu
11. Włączanie szybkiego chłodzenia	Przy otwartej komorze nacisnąć przycisk				
12. Wyłączanie szybkiego chłodzenia	Nacisnąć przycisk				
13. Potwierdzanie meldunków z informacjami	Nacisnąć przycisk				
14. Zwiększanie kontrastu wyświetlacza	Nacisnąć i przytrzymać przycisk	i zwiększyć kontrast przyciskiem			
15. Zmniejszanie kontrastu wyświetlacza	Nacisnąć i przytrzymać przycisk	i zmniejszyć kontrast przyciskiem			
16. Wyświetlanie wszystkich wartości zadanych podczas procesu spalania	Przycisk  naciskać aż do pojawienia się wartości zadanych				



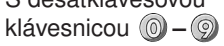


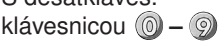

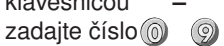



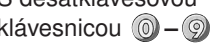






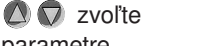
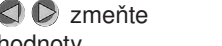







# Manual de instruções abreviado para o seu Multimat C

Ação	Passo 1	Passo 2	Passo 3	Passo 4	Passo 5
1. Ligar/desligar	Pressione a tecla  ligar/desligar				
2. Levantar/baixar o elevador	Pressione as teclas  				
3. Chamar o programa	Pressione a tecla <b>R</b>	Introduza o número do programa por meio das teclas numéricas 			
4. Programar	Pressione a tecla <b>E</b>	Inicie os parâmetros de fundição por meio das teclas de cursor 	Modifique os parâmetros de fundição por meio das teclas numéricas 		
5. Memorizar o programa	Pressione a tecla <b>S</b>	Dê o número do programa por meio das teclas numéricas 			
6. Iniciar/interromper o programa	Pressione a tecla  ligar/desligar				
7. Copiar o programa	Pressione a tecla <b>R</b>	Dê o número do programa que pretende copiar, por meio das teclas numéricas 	Pressione a tecla <b>S</b>	Dê o número de programa desejado, por meio das teclas numéricas 	
8. Modificar os parâmetros durante a fundição, ou para uma fundição	Pressione a tecla <b>E</b>	Inicie os parâmetros de fundição por meio das teclas de cursor 	Modifique os parâmetros de fundição por meio das teclas numéricas 	Pressione a tecla <b>E</b>	
9. Interromper o vácuo	Pressione a tecla <b>C</b>				
10. Ajustes de menu	Pressione a tecla <b>M</b>	Escolha o submenu por meio das teclas de cursor  e pressione a tecla <b>E</b>	Escolha os parâmetros por meio das teclas de cursor 	Altere os valores por meio das teclas de cursor 	Pressione a tecla <b>M</b> tantas vezes quanto necessário, até o programa aparecer outra vez
11. Ativar o arrefecimento rápido	Com a câmara aberta, pressione a tecla  do elevador				
12. Desligar o arrefecimento rápido	Pressione a tecla <b>C</b>				
13. Confirmar os avisos de informação	Pressione a tecla <b>C</b>				
14. Aumentar o contraste do display	Pressione a tecla <b>C</b> e mantenha-a pressionada...	...e aumente o contraste por meio da tecla 			
15. Reduzir o contraste do display	Pressione a tecla <b>C</b> e mantenha-a pressionada...	...e reduza o contraste por meio da tecla 			
16. Mostrar todos os valores nominais durante a fundição	Pressione a tecla <b>M</b> até os valores nominais aparecerem				

# Förkortad handledning för Multimat C

Aktion	Steg 1	Steg 2	Steg 3	Steg 4	Steg 5
1. Att koppla in och ur	Tryck tangent 				
2. Att aktivera hissen	Tryck tangenter  				
3. Att anropa program	Tryck tangent 	Välj program med sifvertangenter  - 			
4. Att programmera	Tryck tangent 	Välj brännparameter med piltangenter    	Ändra brännparameter med sifvertangenter  - 		
5. Att lagra program	Tryck tangent 	Välj programnummer med sifvertangenter  - 			
6. Att starta/stoppa program	Tryck tangent start/stop 				
7. Att kopiera program	Tryck tangent 	Med sifvertangenter  -  ange programnummer av det program som skall kopieras	Tryck tangent 	Ange programnummer med sifvertangenter  - 	
8. Att ändra brännparameter under bränning eller för en bränning	Tryck tangent 	Välj brännparameter med piltangenter    	Ändra brännparameter med sifvertangenter  - 	Tryck tangent 	
9. Att koppla ur vakuomet	Tryck tangent 				
10. Inställning av meny	Tryck tangent 	Välj undermeny med piltangenter   och tryck 	Välj parameter med piltangenter  	Ändra värden med piltangenter  	Tryck tangent  tills program åter visas
11. Att koppla in snabbkylning	Tryck hisstangent  med brännkammaren öppet				
12. Att koppla ur snabbkylning	Tryck tangent 				
13. Att bekräfta informationsmeddelande	Tryck tangent 				
14. Att öka bildskärmkontrast	Tryck tangent  och håll,	och tryck tangent  för att öka kontrast			
15. Att minska bildskärmkontrast	Tryck tangent  och håll,	och tryck tangent  för att minska kontrast			
16. Att visa alla nominella värden vid bränningen	Tryck tangent  så länge tills nominella värden åter visas				
























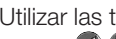









# Stručný návod na obsluhu pre Váš Multimat C

Akcia	Krok 1	Krok 2	Krok 3	Krok 4	Krok 5
1. Zap- príp. vypnúť	Stlačte tlačítko 				
2. Výťah hore/dole	Stlačte tlačítka 				
3. Program inicializovať	Stlačte tlačítko 	S desaťklávesovou klávesnicou  zadajte číslo programu			
4. Programovanie	Stlačte tlačítko 	S tlačítkami kurzora  navoľte parametre napájovania	S desaťkláves. klávesnicou  zmeňte parametre napájovania		
5. Program uložiť	Stlačte tlačítko 	S desaťklávesovou klávesnicou  zadajte číslo programu			
6. Program spustiť/zrušiť	Stlačte tlačítko 	Štart/Stop			
7. Program kopírovať	Stlačte tlačítko 	S desaťklávesovou klávesnicou  zadajte číslo programu, ktorý sa má kopírovať	Stlačte tlačítko 	S desaťklávesovou klávesnicou  zadajte požadované číslo programu	
8. Parametre napájovania počas napájovania alebo pre napájovanie zmeniť	Stlačte tlačítko 	S tlačítkami kurzora  navoľte parametre napájovania	S desaťkláves. klávesnicou  zmeňte paramet. Napaj.	Stlačte tlačítko 	
9. Vákuum zrušiť	Stlačte tlačítko 				
10. Nastavenia v menu	Stlačte tlačítko 	S tlačítkami kurzora  zvolte submenu a stlačte tlačítko 	S tlačítkami kurzora  zvolte parametre	S tlačítkami kurzora  zmeňte hodnoty	Tlačítko  stlačte tak často, až sa objaví program
11. Rýchle chladenie aktivovať	Pri otvorenej komore stlačte tlačítko  výťah				
12. Rýchle chladenie deaktivovať	Stlačte tlačítko 				
13. Informačné hlásenia potvrdiť	Stlačte tlačítko 				
14. Kontrast displeja zvýšiť	Stlačte tlačítko  , držte stlačené	a s tlačítkom  zvýšte kontrast			
15. Kontrast displeja znížiť	Stlačte tlačítko  , držte stlačené	a s tlačítkom  znížte kontrast			
16. Všetky menovité hodnoty počas priebehu napájovania zobrazíť	Tlačítko  tak dlho tlačíť, až sa objavia menovité hodnoty				

































# Kratka navodila za uporabo vaše naprave Multimat C

Operacija	1. korak	2. korak	3. korak	4. korak	5. korak
1. Vklop oz. izklop	Pritisnite tipko  vklop/izklop (on/off)				
2. Dvigalo gor/dol	Pritisnite tipki  				
3. Priklic programa	Pritisnite tipko 	S pomočjo številčne tipkovnice  vnesite številko programa			
4. Programiranje	Pritisnite tipko 	S smernimi tipkami  označite parameter zapekanja	S pomočjo številčne tipkovnice  spremenite parameter zapekanja		
5. Shranjevanje programa	Pritisnite tipko 	S pomočjo številčne tipkovnice  vnesite številko programa			
6. Zagon/prekinitvev programa	Pritisnite tipko  start/stop				
7. Kopiranje programa	Pritisnite tipko 	S pomočjo številčne tipkovnice  vnesite številko programa, ki ga želite kopirati	Pritisnite tipko 	S pomočjo številčne tipkovnice  vnesite zeleno številko programa	
8. Spreminjanje parametrov med zapekanjem ali za eno zapekanje	Pritisnite tipko 	S smernimi tipkami  označite parameter zapekanja	S pomočjo številčne tipkovnice  spremenite parameter zapekanja	Pritisnite tipko 	
9. Prekinitvev vakuumu	Pritisnite tipko 				
10. Nastavljanje menijev	Pritisnite tipko 	S smernima tipkama  izberite podmeni in pritisnite tipko 	S smernima tipkama  izberite parametre	S smernima tipkama  spreminjajte vrednosti	Tipko  pritisnite tolikokrat, da se ponovno prikaže program
11. Aktiviranje hitrega hlajenja	Pri odprti komori pritisnite tipko dvigala 				
12. Izklop hitrega hlajenja	Pritisnite tipko 				
13. Potrditev informacijskega sporočila	Pritisnite tipko 				
14. Povečevanje kontrasta	Pritisnite tipko  , držite jo pritisnjeno	in s tipko  povečujte kontrast			
15. Zmanjševanje kontrasta	Pritisnite tipko  , držite jo pritisnjeno	in s tipko  zmanjšajte kontrast			
16. Prikaz vseh nastavljenih vrednosti med zapekanjem	Tipko  pritisnite tolikokrat, da se prikažejo nastavljene vrednosti				

# Instrucciones de servicio resumidas para el Multimat C

Acción	Paso 1	Paso 2	Paso 3	Paso 4	Paso 5
1. Encendido o apagado	Pulsar la tecla 				
2. Dispositivo elevador arriba/abajo	Pulsar las teclas 				
3. Selección del programa	Pulsar la tecla 	Utilizar el teclado numérico  para introducir el número de programa			
4. Programación	Pulsar la tecla 	Utilizar las teclas del cursor  para desplazarse por los parámetros de cocción	Utilizar el teclado numérico  para cambiar los parámetros de cocción		
5. Almacenar un programa	Pulsar la tecla 	Utilizar el teclado numérico  para introducir el número de programa			
6. Inicio/cancelación de programa	Pulsar la tecla 				
7. Copiar un programa	Pulsar la tecla 	Utilizar el teclado numérico  para introducir el número de programa que se quiere copiar	Pulsar la tecla 	Utilizar el teclado numérico  para introducir el número de programa deseado	
8. Cambio de parámetros durante la cocción o para un uso	Pulsar la tecla 	Utilizar las teclas del cursor  para desplazarse por los parámetros de cocción	Utilizar el teclado numérico  para cambiar los parámetros de cocción	Pulsar la tecla 	
9. Interrupción del vacío	Pulsar la tecla 				
10. Ajustes del menú	Pulsar la tecla 	Utilizar las teclas del cursor  para seleccionar el submenú y pulsar la tecla 	Utilizar las teclas del cursor  para seleccionar los parámetros	Utilizar las teclas del cursor  para cambiar los valores	Pulsar la tecla  todas las veces que sea necesario hasta que el programa vuelva a aparecer
11. Activar el enfriamiento rápido	Pulsar la tecla  del dispositivo elevador con la cámara de cocción abierta				
12. Desactivar el enfriamiento rápido	Pulsar la tecla 				
13. Confirmación de los mensajes informativos	Pulsar la tecla 				
14. Incremento del contraste de la pantalla	Pulsar la tecla  y mantenerla pulsada	y pulsar la tecla  para incrementar el contraste			
15. Disminución del contraste de la pantalla	Pulsar la tecla  y mantenerla pulsada	y pulsar la tecla  para disminuir el contraste			
16. Mostrar todos los valores nominales durante el proceso de cocción	Pulsar la tecla  hasta que aparezcan los valores nominales				

# Krátký návod k použití pro váš Multimat C

Činnost	Krok 1	Krok 2	Krok 3	Krok 4	Krok 5
1. Zapnout nebo vypnout	Stisknout tlačítko on/off 				
2. Zvedák nahoru/ dolů	Stisknout tlačítka 				
3. Vyvolání programu	Stisknout tlačítko 	Na numerické klávesnici zadat číslo programu 			
4. Programování	Stisknout tlačítko 	Klávesami pro kurzor  najet na vypalovací parametry	Na numerické klávesnici  změnit vypalovací parametry		
5. Uložení programu	Stisknout tlačítko 	Na numerické klávesnici zadat číslo programu 			
6. Startování/ zrušení programu	Stisknout tlačítko  start/stop				
7. Kopírování programu	Stisknout tlačítko 	Na numerické klávesnici zadat číslo programu  ke kopírování	Stisknout tlačítko 	Na numerické klávesnici  zadat požadované číslo programu	
8. Změna vypalovacích parametrů během vypalování nebo pro vypalování	Stisknout tlačítko 	Klávesami pro kurzor  najet na vypalovací parametry	Na numerické klávesnici změnit vypalovací parametry 	Stisknout tlačítko 	
9. Zrušení vakua	Stisknout tlačítko 				
10. Nastavení menu	Stisknout tlačítko 	Klávesami pro kurzor  vybrat podmenu a stisknout tlačítko 	Klávesami pro kurzor  vybrat parametry	Klávesami pro kurzor  změnit hodnoty	Tlačítko  tisknout tak dlouho, až se zase objeví program
11. Aktivace rychlochlazení	Při otevřené komoře stisknout zvedací tlačítko 				
12. Vypnout rychlochlazení	Stisknout tlačítko 				
13. Potvrzení informačního hlášení	Stisknout tlačítko 				
14. Zvýšení kontrastu displeje	Stisknout tlačítko  , držet je stisknuté	a tlačítkem  zvýšit kontrast			
15. Snížení kontrastu displeje	Stisknout tlačítko  , držet je stisknuté	a tlačítkem  snížit kontrast			
16. Ukázat všechny nastavené hodnoty během vypalování	Držet tlačítko  stisknuté tak dlouho, až se objeví nastavené hodnoty				

# Multimat C rövid kezelési utasítása

Művelet	1 lépés	2 lépés	3 lépés	4 lépés	5 lépés
1. Be- ill. kikapcsolni	on/off gombot lenyomni				
2. Lift fel/le	gombokat megnyomni				
3. Programot behívni	gombot lenyomni	szám billentyűzeten programszámot bevinni			
4. Programozni	gombot lenyomni	kurzormozgató gombokkal égési paraméterekre ráállni	számgombokkal égési paramétereket módosítani		
5. Programot tárolni	gombot lenyomni	számgombokkal programszámot beírni			
6. Programot elindítani/ megszakítani	start/stop gombot lenyomni				
7. Programot másolni	gombot lenyomni	számgombokkal a másolni kívánt program számát beírni	gombot lenyomni	A számgombokkal a kívánt programszámot beírni	
8. Égési paramétereket az égés során vagy az égéshez módosítani	gombot lenyomni	kurzormozgató gombokkal égési paraméterekre ráállni	számgombokkal égési paramétereket módosítani	gombot lenyomni	
9. Vákuumot megszakítani	gombot lenyomni				
10. Menübeállítások	gombot lenyomni	kurzormozgató gombokkal almenüt kiválasztani és  gombot lenyomni	kurzormozgató gombokkal paramétereket kiválasztani	kurzormozgató gombokkal értékeket módosítani	gombot annyiszor lenyomni, amíg a program ismét meg nem jelenik
11. Gyorshítést aktiválni	Nyitott kamra mellett  lift gombot lenyomni				
12. Gyorshítést kikapcsolni	gombot lenyomni				
13. Tájékoztató üzeneteket nyugtázni	gombot lenyomni				
14. Kijelző kontrasztot növelni	gombot lenyomva tartani	és  gombbal kontrasztot növelni			
15. Kijelző kontrasztot csökkenteni	gombot lenyomva tartani	és  gombbal kontrasztot csökkenteni			
16. Minden névleges értéket az égés alatt kijelezni	gombot mindaddig lenyomni, amíg a névleges értékek meg nem jelennek				



?????

[www.dentsply-degudent.com](http://www.dentsply-degudent.com)

DeguDent GmbH  
Rodenbacher Chaussee 4  
63457 Hanau-Wolfgang  
GERMANY  
Tel. +49/61 81/59-50

**DENTSPLY**